

Litaniou an Nation⁽¹⁾

Assamble sante... o pe lrues ousomp.
 Assamble sante... on exaucit ni o ped.
 Assamble Roue e daouzec cant persounach... or selaouit
 ni o ped.
 Assamble pini evit on dilivra diouc'h ar soun ac ar bouez
 eus an arhant, o c'heus o c'hemeret evidoc'h oc'h unan,
 o rei deomp arhant paper, scan da vanea, eas da blega
 a da zisplega... or selaouit ni ho ped.
 Assamble pini o c'heus roet deomp eur gonistitution ac a ra
 admiration an oll... or selaouit ni ho ped.
 Assamble pini o c'heus on lajeat er stad eurus es ar barados
 terres... or selaouit ni ho ped.
 Assamble pini oc'heus roet deomp mil rouantelesic... or se-
 laouit...
 Assamble pini oc'heus lajeat chasseal or venac'h eus o
 c'houenchoù evit laqat ar chlubou en o flas... or selaouit...
 Assamble pini oc'heus roet al liberte da choum a za pa vez
 c'hoant bale, a da rei peoc'h pa vez c'hoant parlant... or
 selaouit...
 Assamble pini dre o tecret a egalite oc'heus rentet quer bras,
 quer speredoc, quer iac'h a quer ero an eil ac egile... or sela-
 ouit...
 Assamble pini oc'heus roet deomp ar blijadur da vonti ar
 c'hard... or selaouit...
 Assamble pini oc'heus great persecuti, toueta, dibenna,
 drailla an aristocralet... or selaouit...
 Assamble pini oc'heus dispanset an oll da baea o dle... or
 selaouit...
 Assamble pini oc'heus etablisset al lesen dous dre bini ar
 c'hrea a c'hounezo... or selaouit...

(1) Ce texte du manuscrit du Plouescat est un spécimen de satire contre l'Assemblée nationale. Il se présente sous forme de litanies. On peut voir dans DURAND (*Ar Feiz hay ar Vro*) la Prière du matin nationale (*Pater,*

Litanies de la Nation

Sainte Assemblée... ayez pitié de nous.

Sainte Assemblée... exaucez-nous, nous vous en prions.

Assemblée du roi, à douze cents personnages, écoutez-nous,
nous vous en prions.

Assemblée qui pour nous délivrer du son et du poids de
l'argent, avez pris cet argent pour vous-même, en nous
donnant du papier-argent, facile à manier, aisé à plier et
à déplier... écoutez-nous, nous vous en prions.

Assemblée qui nous avez donné une Constitution, objet de
l'admiration de tous... écoutez-nous.

Assemblée qui nous avez mis dans l'heureux état du paradis
terrestre... écoutez-nous...

Assemblée qui nous avez donné mille petits royaumes...
écoutez-nous...

Assemblée qui avez fait chasser les moines de leurs couvents,
pour les remplacer par des clubs... écoutez-nous...

Assemblée qui avez donné la liberté de rester debout quand
on désire marcher et de se taire quand on veut parler,
écoutez-nous...

Assemblée qui par votre décret d'égalité avez rendu les uns
aussi grands, aussi intelligents, aussi bien portants, aussi
forts que les autres... écoutez-nous...

Assemblée qui nous avez procuré le plaisir de monter la
garde... écoutez-nous...

Assemblée qui avez fait persécuter, fouetter, décapiter, brûler
les aristocrates... écoutez-nous...

Assemblée qui avez dispensé tout le monde de payer ses
dettes... écoutez-nous...

Assemblée qui avez établi la douce loi qui permettra au plus
fort de l'emporter... écoutez-nous...

*Ave, Credo), le Credo national, les Commandements de la Nation, le Sermon
national...*

230 POÉSIES ET CHANSONS POPULAIRES BRETONNES.

Assamble pini dre anaoudegez vat evit ar roue restaurateur
eus al liberte, oc'heus e zidronet, e outrajet, ac e laqueat
er prisoun... or selaouit...

Assamble din es oll fizianç... or selaouit...

Assamble bras pini a foultr ac a zifoultr... on dilivrit ni ho
ped.

Diouh armeou an emigrantet... on dilivrit..

Diouh nerz ar brinset estranjour unisset assammes... on
dilivrit...

Diouh treitouriach bouille a caloun... on dilivrit...

Diouh boulou ar general bandar... on dilivrit...

Diouh fulor tud an ord... on dilivrit...

Diouh ar zaos... on dijivrit...

Diouh an ampereur... on dilivrit...

Diouh ar Roue Pruss... on dilivrit...

Diouh ar Roue Sued... on dilivrit...

Diouh ar Roue Spagn... on dilivrit...

Diouh ar Rouanes Rucy... on dilivrit ni o ped.

Diouh an ampereuryen, ar rouanes, ar brincket, a qement a
fell deso laqat ar renq vad en on toues... on dilivrit.

Diouh ar banquerout... on dilivrit...

Diouh ar retablissamant es an otorite royal a legitim... on
dilivrit...

Diouh ar retablissamant es ar religion catholic... on dilivrit...

Diouh e ministret... on dilivrit...

Diouh retablissamant es ar parlamancho... on dilivrit...

Diouh an noblanç... on dilivrit...

Diouh moustach an osardet... on dilivrit...

Diouh cazarchi boulou rus on enemiet...

Diouh ar gontre-revolution... on dilivrit...

Diouh an assignadou faos... on dilivrit...

Diouh ar c'hocardenrou guen... on dilivrit...

Diouh ar retablissamant es ar potançou... on dilivrit...

Diouh an oll dud onest... on dilivrit...

Assemblée qui par reconnaissance pour le roi restaurateur
de la liberté, l'avez détrôné, outragé, et incarcéré...
écoutez-nous...

Assemblée digne de toute confiance... écoutez-nous..

Assemblée qui fait et défait... délivrez-nous, nous vous en
prions.

De l'armée des émigrés... délivrez-nous...

De la puissance des princes étrangers coalisés... délivrez-
nous...

De la trahison de Bouillé et de Calonne... délivrez-nous...

Des boulets du général Bandar... délivrez-nous...

De la fureur des gens de l'ordre... délivrez-nous...

Des Anglais... délivrez-nous...

De l'empereur... délivrez-nous...

Du Roi de Prusse... délivrez-nous...

Du Roi de Suède... délivrez-nous...

Du Roi d'Espagne... délivrez-nous...

Des Rois de Russie... délivrez-nous...

Des empereurs, rois, princes, et de tous ceux qui veulent
mettre de l'ordre parmi nous... délivrez-nous...

De la banqueroute... délivrez-nous...

Du rétablissement de l'autorité royale et légitime... délivrez-
nous...

Du rétablissement de la religion catholique... délivrez-nous...

De ses ministres... délivrez-nous...

Du rétablissement des parlements... délivrez-nous...

De la noblesse... délivrez-nous...

De la moustache des hussards... délivrez-nous...

De la grêle des boulets rouges de nos ennemis... délivrez-
nous...

De la contre-révolution... délivrez-nous..

Des faux assignats... délivrez-nous...

Des cocardes blanches... délivrez-nous..

Du rétablissement des potences... délivrez-nous...

De tous les gens honnêtes... délivrez-nous...

OREMUS

Ni o ped Assemble santel ma plijo ganeoc'h chom irra ma hellot en o plas, en aoun na vemp obliget da larda c'hoas divar on dispign ar re a zui var o lerc'h mo desse fallasi⁽¹⁾ da brena gant on arhant, qestel, maneriou, qesec lard, mulet, carrosiou, carriolennou, a bep seurt madou national a plac'hed coant da servicha evel oheusu oc'h unan. Amen.

A ça ira⁽²⁾

1

A ça ira, a ça ira — Partout dre'r Rouanteles — Er chaneur gant cals a joa — A gat laouenedigues — An oll casi ebars e Breis — E chred evel en articl a feis — Me lavar ac a lavaro — Ce ne bado qet ato.

2

Ar roue, ar paour qeas roue — Servicher an assamble — A siel e oll decrejou — Ac e oll ziotauchou — A qemense a ra cana — A ça ira, A ça ira... Me lavar...

3

Lavaret a nep a garo — An dud chentil so maro — Ar venec'h, ar chalouniet — An esqeb, ar persouenet — An dud a ilis en eur guer — A so tremenet o amser. — Me lavar ac a lavaro, etc...

(1) Lire probablement *fattasi*.

(2) Manuscrit de Plouescat.

ORAISON

Nous vous prions, sainte Assemblée, qu'il vous plaise de rester aussi longtemps que possible en votre place, de crainte que nous soyons obligés d'engraisser encore à nos frais ceux qui viendront après vous, s'ils avaient la fantaisie d'acheter avec notre argent châteaux, manoirs, beaux chevaux, mulets, carrosses, carrioles, et toutes sortes de biens nationaux, et de jolies filles pour les servir, comme vous en avez vous-mêmes. Amen.

A ça ira⁽³⁾

1

« A ça ira, a ça ira ». — Partout, dans le royaume, — On le chante très joyeusement — Et avec allégresse. — Presque tous en Bretagne — Y voient un article de foi : — Moi je dis et je dirai : — Cela ne durera pas toujours.

2

Le Roi, le pauvre Roi, — Serviteur de l'Assemblée, — En signe tous les décrets, — Et toutes les sottises, — Et cela fait chanter : — « A ça ira, a ça ira » : — Moi je dis...

3

Dise qui voudra : — « Les nobles ne sont plus, — Les moines et les chanoines, — Les évêques, les recteurs, — Les gens d'église en un mot, — Ont fait leur temps ». — Moi je dis...

(3) Cette pièce est une parodie du *Ca ira*. Voir un morceau analogue en vers français dans PETRON (*Documents pour servir...*, I, v. 13).